“Wer da gläubet und getauft wird” BWV 37

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Wer da gläubet und getauft wird, der wird selig werden.* | 1. *Whoever does have faith [in Jesus] and is baptized, he will become blessed [with eternal salvation].* |
| 2. Der Glaube ist das Pfand der Liebe,Die Jesus für die Seinen hegt. Drum hat er bloss aus Liebestriebe, Da er ins Lebensbuch mich schriebe, Mir dieses Kleinod beigelegt. | 2. [The gift of] faith is the pledge of the loveThat Jesus fosters for those who are his. Thus he has—purely out of love’s impulses, When he would inscribe me into the Book of Life— Committed/bequeathed to me this prize [of salvation]. |
| 3. **Herr Gott Vater, mein starker Held!****Du hast mich ewig vor der Welt****In deinem Sohn geliebet.****Dein Sohn hat mich ihm selbst vertraut,****Er ist mein Schatz, ich bin sein Braut,****Sehr hoch in ihm erfreuet.****Eia! Eia!****Himmlisch Leben** **Wird er geben** **Mir dort oben;****Ewig soll mein Herz ihn loben.** | 3. **Lord God Father, my mighty hero,****You have loved me eternally, [ever since] before the world [was created],****In your son [Jesus].****Your son has betrothed me to himself;****He is my treasure; I am his bride,****Exceedingly gladdened in him.****Ah yes, ah yes!****Heavenly life****He will give me****There above [in heaven];****My heart shall eternally praise him.** |
| 4. Ihr Sterblichen, verlanget ihr mit mirDas Antlitz Gottes anzuschauen?So dürft ihr nicht auf gute Werke bauen;Denn ob sich wohl ein ChristMuss in den guten Werken üben,Weil es der ernste Wille Gottes ist,So macht der Glaube doch allein,Dass wir vor Gott gerecht und selig sein. | 4. You mortals, do you long, with me,To behold God’s countenance?Then you must not rely on good works;For although, to be sure, a Christian Is required to exercise himself in good works(Because it is the stern will of God),Faith alone, nonetheless, then makes possibleThat we are justified in God’s eyes and blessed [with salvation]. |
| 5. Der Glaube schafft der Seele Flügel,Dass sie sich in den Himmel schwingt,Die Taufe ist das Gnadensiegel,Das uns den Segen Gottes bringt;Und daher heisst ein selger Christ,Wer gläubet und getaufet ist. | 5. Faith provides the [butterfly-like] wings of the soulSo that it soars into heaven;Baptism is the [royal] seal of approvalThat brings God’s blessing to us;And hence whoever has faith and has been baptizedIs called a blessed [saved] Christian. |
| 6. **Den Glauben mir verleihe****An dein Sohn Jesum Christ,****Mein Sünd mir auch verzeihe****Allhier zu dieser Frist.****Du wirst mir nicht versagen,****Was du verheissen hast,****Dass er mein Sünd tu tragen****Und lös mich von der Last.** | 6. **Grant me faith****In your son Jesus Christ;****Also, forgive me my sin****Here, in this [allotted] time span [of one’s life on earth].****You will not deny me****What you have promised:****That he [Jesus] would undertake to bear my sin****And would free me from its burden.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV37](http://www.bachcantatatexts.org/BWV37) for an annotated translation